

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

---

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади  
Йилда 6 марта чиқади

5-2021

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

**Муассис:** Фарғона давлат университети.

«FarDU. ILMIY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ» журнали бир йилда олти марта чоп этилади.

Журнал филология, кимё ҳамда тарих фанлари бўйича Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

Журналдан мақола кўчириб босилганда, манба кўрсатилиши шарт.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан 2020 йил 2 сентябрда 1109 рақами билан рўйхатга олинган.

Муқова дизайни ва оригинал макет ФарДУ таҳририят-нашриёт бўлимида тайёрланди.

---

#### Таҳрир ҳайъати

**Бош муҳаррир**  
**Масъул муҳаррир**

ШЕРМУҲАММАДОВ Б.Ш.  
ЗОКИРОВ И.И

ФАРМОҢОВ Ш. (Ўзбекистон)

БЕЗГУЛОВА О.С. (Россия)

РАШИДОВА С. (Ўзбекистон)

ВАЛИ САВАШ ЙЕЛЕК (Туркия)

ЗАЙНОБИДДИНОВ С. (Ўзбекистон)

JEHAN SHANZADAN NAYYAR (Япония)

LEEDONG WOOK. (Жанубий Корея)

АЪЗАМОВ А. (Ўзбекистон)

КЛАУС ХАЙНСГЕН (Германия)

БАХОДИРХОНОВ К. (Ўзбекистон)

ҒУЛОМОВ С.С. (Ўзбекистон)

БЕРДЫШЕВ А.С. (Қозоғистон)

КАРИМОВ Н.Ф. (Ўзбекистон)

ЧЕСТМИР ШТУКА (Словакия)

ТОЖИБОЕВ К. (Ўзбекистон)

---

#### Таҳририят кенгаши

ҚОРАБОЕВ М. (Ўзбекистон)

ОТАЖОНОВ С. (Ўзбекистон)

ЎРИНОВ А.Қ. (Ўзбекистон)

РАСУЛОВ Р. (Ўзбекистон)

ОНАРҚУЛОВ К. (Ўзбекистон)

ГАЗИЕВ Қ. (Ўзбекистон)

ЮЛДАШЕВ Г. (Ўзбекистон)

ХОМИДОВ Ф. (Ўзбекистон)

АСҚАРОВ И. (Ўзбекистон)

ИБРАГИМОВ А. (Ўзбекистон)

ИСАҒАЛИЕВ М. (Ўзбекистон)

ТУРДАЛИЕВ А. (Ўзбекистон)

АХМАДАЛИЕВ Ю. (Ўзбекистон)

МЎМИНОВ С. (Ўзбекистон)

МАМАЖОНОВ А. (Ўзбекистон)

ИСКАНДАРОВА Ш. (Ўзбекистон)

ШУКУРОВ Р. (Ўзбекистон)

ЮЛДАШЕВА Д. (Ўзбекистон)

ЖЎРАЕВ Х. (Ўзбекистон)

КАСИМОВ А. (Ўзбекистон)

САБИРДИНОВ А. (Ўзбекистон)

ХОШИМОВА Н. (Ўзбекистон)

ҒОФУРОВ А. (Ўзбекистон)

АДҲАМОВ М. (Ўзбекистон)

ЎРИНОВ А.А. (Ўзбекистон)

ХОНКЕЛДИЕВ Ш. (Ўзбекистон)

ЭГАМБЕРДИЕВА Т. (Ўзбекистон)

ИСОМИДДИНОВ М. (Ўзбекистон)

УСМОНОВ Б. (Ўзбекистон)

АШИРОВ А. (Ўзбекистон)

МАМАТОВ М. (Ўзбекистон)

ХАКИМОВ Н. (Ўзбекистон)

БАРАТОВ М. (Ўзбекистон)

ОРИПОВ А. (Ўзбекистон)

---

**Муҳаррирлар:** Ташматова Т.  
Жўрабоева Г.  
Шералиева Ж.

#### Таҳририят манзили:

150100, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй.  
Тел.: (0373) 244-44-57. Мобил тел.: (+99891) 670-74-60  
Сайт: www.fdu.uz

---

Босишга рухсат этилди:

Қоғоз бичими: - 60×84 1/8

Босма табоғи:

Офсет босма: Офсет қоғози.

Адади: 50 нусха

Буюртма №

ФарДУ нусха кўпайтириш бўлимида чоп этилди.

**Манзил:** 150100, Фарғона ш., Мураббийлар кўчаси, 19-уй.

---

Фарғона,  
2021.

<b>А.Юсупов</b>	
XIX аср иккинчи ярми – XX аср бошларида Туркистон ўлкасининг Хитой билан савдо-иқтисодий алоқалари .....	106
<b>И.Боҳодиров</b>	
Туркистонда 1916-йилги халқ қўзғолони жараёнида Туркистон ҳарбий округи қўшинларининг фаолияти .....	112
<b>С.Холиқов</b>	
Хорижий мамлакатларда миллий хавфсизликни таъминлашда парламентнинг ўрни .....	118
<b>А.Юлдашов</b>	
Кутубхона хизмати фаолиятида муаллифлик ҳуқуқини таъминлашнинг долзарб масалалари .....	122
	АДАБИЁТШУНОСЛИК
<b>А.Сабирдинов</b>	
Абдулла Ориповнинг шеърий маҳорати .....	126
<b>Д.Қаландарова</b>	
“Гўрўғли” достони версиялари Карл Райхл тадқиқотлари мисолида .....	129
<b>Н.Сабиров</b>	
Москва савдо компанияси Лондон тожирлари учун ўзи томонидан ёзилган «Жаноб Энтони Дженкинсоннинг россиянинг Москва шаҳридан 1558 йил Бухоро (Boghar) шаҳригача саёҳатномасида»ги Бухоро сиймоси .....	134
<b>А.Абдурахмонов</b>	
Насрий асарда ранг – лейтмотив .....	137
	ТИЛШУНОСЛИК
<b>О.Латипов</b>	
Рус ва ўзбек тилларида ёввойи қушлар номларининг коннотатив хусусияти .....	140
<b>Я.Нишанов</b>	
Мактабда адабиёт фанини ўқитиш муаммолари: замонавий ёндашув ва уларни ечиш услублари .....	146
<b>Ш.Искандарова, З.Маруфова</b>	
Мумтоз бадиий матнларда гўзалликнинг ифодаланиши .....	150
<b>М.Турсунова</b>	
Рус-инглиз тил алоқаларининг тарихи .....	153
<b>Т.Алимов</b>	
Таржима назарияси ва амалиёти .....	157
<b>М.Саидова, Н.Расулова</b>	
“The concise oxford dictionary of literary terms” луғатидаги драма адабий турига хос Терминларининг мазмуний таҳлили .....	161
	ПЕДАГОГИКА
<b>Т.Эгамбердиева</b>	
Оиладаги ижтимоий муҳит ва гендер тенглик .....	166
<b>Б.Ходжаев</b>	
Янги ренессанс педагогикаси ва Абдулла Авлоний педагогик қарашларининг уйғунлиги .....	172
<b>Г.Назарова</b>	
Бўлғуси иқтисодчиларда аналитик тафаккурни ривожлантиришнинг инновацион-педагогик омиллари .....	176
<b>Г.Алимжонова</b>	
Олий техник таълим муассасалари талабаларининг техноэтик маданиятини ривожлантиришнинг педагогик хусусиятлари .....	182
	ИЛМИЙ АХБОРОТ
<b>Б.Абдуганиев, Н.Азимова</b>	
Турли никотинли маҳсулотларда никотин миқдорини хромато-масс спектрометрия усули билан аниқлаш .....	186

УДК: 950+947+380/382

МОСКВА САВДО КОМПАНИЯСИ ЛОНДОН ТОЖИРЛАРИ УЧУН ЎЗИ ТОМОНИДАН  
ЎЗИЛГАН «ЖАНОБ ЭНТОНИ ДЖЕНКИНСОННИНГ РОССИЯНИНГ МОСКВА ШАҲРИДАН  
1558 ЙИЛ БУХОРО (BOGHAR) ШАҲРИГАЧА САЁҲАТНОМАСИДА»ГИ БУХОРО СИЙМОСИ

ОБРАЗ БУХАРЫ В «ПУТЕШЕСТВИИ ГОСПОДИНА ЭНТОНИ ДЖЕНКИНСОНА ИЗ ГОРОДА  
МОСКВА В РОССИИ ДО ГОРОДА БУХАРЫ (BOGHAR) В 1558 Г.,  
ОПИСАННОМ ИМ САМИМ ДЛЯ ЛОНДОНСКИХ КУПЦОВ МОСКОВСКОЙ КОМПАНИИ»

THE IMAGE OF BUKHARA IN ANTHONY JENKINSON'S "TRAVELLING OF MISTER  
ANTHONY JENKINSON FROM MOSCOW, RUSSIA TO BUKHARA IN 1558, WRITTEN BY  
HIMSELF FOR LONDON MERCHANTS OF MOSCOW COMPANY"

Сабиров Немат Казакбаевич<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Сабиров Немат Казакбаевич

- ФерГУ, старший преподаватель кафедры русской филологии.

#### Аннотация

Мақолада Россия ва Бухоро ўртасида савдо-сотиқ муносабатлари XVI асрнинг иккинчи ярмида Англия томонидан йўлга қўйилган бўлиб, бу вазифани амалга ошириш учун Москва савдо компанияси вакили Энтони Дженкинсон Бухоро хонлигига келиб, буваколатни бажариш жараёнида Бухоро сиймосини яратди

#### Аннотация

В статье рассматривается установление торговых отношений между Россией и Бухарой во второй половине XVI века при посредничестве Англии. С этой миссией в ханстве побывал представитель Московской торговой компании Энтони Дженкинсон, обладавший монополией на торговлю с Россией, в чьих записках отражен образ Бухары.

#### Annotation

In this article the establishment of trade relations via England in the second half of 16<sup>th</sup> century between Russia and Bukhara is examined. Anthony Jenkinson, who was a representative of English Moscow company, which held a monopoly on trade with Russia, had a mission there and he depicted the image of Bukhara in his notes.

**Таянч суз ва иборалар:** туркийлаштириш, хонлик, Бухоро амирлиги, давлатбошлиги, талқин, майда жанжал, арзнома.

**Ключевые слова и выражения:** тюркизация, ханство, Бухарский эмират, государь, толкование, ссора, челобитная.

**Key words and expressions:** Turkification, khanate, the Emirate of Bukhara, sovereign, interpretation, slander, plea.

Средняя Азия стала представлять интерес для Российской империи в середине XIX века, когда стала изучаться возможность представления экономических и политических интересов России в этом регионе. Средняя Азия – общее название территории, на которой проживало несколько этнических групп. После падения тимуридских государств, власть в регионе захватили узбекские правители. Это время совпало с эпохой великих географических открытий, вследствие чего торговля между Европой и восточными государствами стала осуществляться через морские торговые пути. Под влиянием узбекских правителей началась тюркизация населения.

В центральных областях проживали ираноязычные тюркизированные таджики и

тюркоязычные народы, самым многочисленным из которых были узбеки. В восточных горах селились киргизские кочевники, которых русские исследователи называли кара-киргизами. На Памире проживало множество малых народов персидского происхождения. На западе, между Каспийским морем и Амударьей, кочевали туркмены. На севере кочевали племена казахов и каракалпаков.

Оседлое население было объединено в три государства, возглавляемые правителями узбекского происхождения. В Хорезме располагалось Хивинское ханство, на юго-востоке – Кокандское ханство, а в центре – Бухарское ханство. Эти государства отчасти контролировали кочевые племена.

## АДАБИЁТШУНОСЛИК

Бухарское ханство существовало с 1500 по 1785 год, его правопреемником стал Бухарский эмират (1785-1920). Изначально между Россией и Бухарой установились торговые отношения через посредство Англии – во второй половине XVI века в ханстве побывал представитель английской Московской компании, обладавшей монополией на торговлю с Россией, Энтони Дженкинсон. Представитель Московской компании совмещал должности дипломатического и торгового представителя Британии в Москве, и уже из Москвы совершил путешествие в Бухару, изучая возможность установления торговых связей. Дженкинсон получил от Ивана Грозного охранные грамоты, позволявшие совершить плавание по Волге до Каспийского моря. С 1558 по 1560 год продолжалась экспедиция Энтони от города Москвы в России до города Бухары в Бактрии. Экспедиция эта благодаря личности её предводителя носила не только торгово-экономический, но и научный характер. Её результатом стало расширение представлений европейцев о географии и культуре Средней Азии. Дженкинсон по результатам экспедиции составил подробные донесения, одно из которых касалось непосредственно Бухарского ханства: «Путешествие господина Антония Дженкинсона из города Москва в России до города Бухары (Boghar) в Бактрии в 1558 г., описанное им самим для лондонских купцов Московской компании». Это подробное описание с указанием пройденного расстояния, краткой характеристикой населённых пунктов, указанием географических координат, сведениями о силах военных гарнизонов. Это полноценные путевые заметки, очевидно, основанные на дневниковых записях, которые имеют много общего с эпистолярным жанром. Кроме сведений, они содержат также личные впечатления автора «Путешествия». К отчёту были приложены составленные представителем Московской торговой компании подробные карты местности, которую он посетил, точные координаты всех упоминаемых городов и составленные помощником Дженкинсона Ричардом Джонсоном заметки о способах сообщения между азиатскими городами, составленные им со слов местных жителей. Эта информация требует уточнения, но

обязательна для донесения в Московскую компанию. Заметки Дженкинсона были составлены англичанином для англичан, однако экспедиция его снаряжалась в России, и её результаты могли послужить примером для будущих русских путешественников.

Из заметок Дженкинсона следует, что Бухара не была окончательной целью его путешествия – он рассматривал её как перевалочный пункт по пути в Персию и Китай. В это время Британия искала новые торговые рынки, а Бухара, раздираемая междоусобными конфликтами, с её небезопасными дорогами и нищим населением, не представляла интереса как полноценный торговый партнёр [3].

Без участия России это путешествие не состоялось бы – Иван Грозный, давая разрешение на продвижение по Волге, преследовал собственные цели: Дженкинсон выступал, в том числе, и от имени Московского государя, который наделил его дипломатическими полномочиями в ответ на «присылку хивинским и бухарским владетелями в 1557 год своих знатных людей в Москву с дарами и просьбою, чтобы Царь Иван разрешил им свободно торговать в России» [1].

Анализ записок Дженкинсона позволяет предположить, что торговые связи между Москвой и Бухарой к этому времени уже были налажены, поскольку описываемые британцем караваны были значительными – от шестисот до тысячи верблюдов, что предполагает стабильные торговые отношения [2]. Но Дженкинсон стал первым официальным представителем Москвы в Средней Азии, подтвердив тем самым существование дипломатических отношений на государственном уровне. Соответственно, и его записки приобретают статус официального документа, заслуживающего особого внимания и доверия. Но его записки также представляли интерес как литературное произведение. Они были изданы в Лондоне в 1562 году с посвящением правителю Уэльса [3].

Следовательно, первый образец путевых заметок о Средней Азии появился не в русской национальной, а в европейской литературе, однако фактический материал произведения был доступен и русскому обществу. Интересно, что наиболее подробные заметки о Бухарском и

Хивинском ханстве были составлены иностранцами. Связано это, безусловно, не только с высоким уровнем образования европейцев, но и с устойчивой жанровой традицией, которой не существовало в древнерусской литературе.

Детали путешествия отражаются также в жалобах, которые слали царю члены посольства. Очевидно усиление экономического интереса русских посланников, а Бухара по-прежнему выступает как опорный пункт для налаживания связей с Индией. Все эти труды свидетельствуют о том, что в научной литературе второй половины XIX века сильным остаётся влияние жанровой модели путевых заметок, которая в течение долгого времени оставалась ведущей в произведениях о Средней Азии.

Записки и заметки о Средней Азии до середины XIX века имели практическое

значение, то есть существовали не столько в литературном, сколько в политическом дискурсе, что привлекает особое внимание к жанровым особенностям русских путевых заметок о Средней Азии.

Таким образом, до XVIII века путешествия русских людей в Среднюю Азию осуществлялись по торговым и политическим делам, а письменные свидетельства этих путешествий создавались как государственная документация. Поскольку язык деловой русской литературы к тому времени ещё не сложился, эти записки носят отражение других письменных и устных жанров, бытовавших в то время в русском дискурсе. Это и речевые фольклорные жанры, и письменные жанры кляуз, челобитных, наказов и статейных списков.

#### Литература:

1. Жуковский С.В. Сношения России с Бухарой и Хивой за последнее трёхсотлетие. - Петроград: типо-лит. Н.И. Евстифеева, 1915.
2. Иванов П.П. Очерки по истории Средней Азии. (XVI - середина XIX в.). - Москва : Изд-во вост. лит., 1958.
3. Тожибаев Ш. А. Путешествие Антония Дженкинсона в Бухару (1558–1559) // Молодой учёный, 2015, № 6.

(Рецензент: А.Касимов – доктор филологических наук, профессор)